

No.

Ref: ³⁵ Cassette 89-35-VA.

Tiempo: 25 minutos.

C A R A A:

- 1) Investigador : Manuel Zapata Olivella.
Recolector : Jaime Perea Casquete. Mario German Villegas.
Henry Rosero.
Grabando en :
Fecha :
Colegio : Paacual de Andagoya.
Proyecto : "La Voz de los Abeelos".
Informante : Ranulfo Carabalf Graja.
Nacido en : El Charco, (Nariño).
Procedencia : Buenaventura.
Edad : 60 años.
Sexo : Masculino.
Estado civil : Casado.
Instrucción :
Ocupación : Cocinero. Pescador.
Título : DATOS PERSONALES. Los Padres. La Familia.
GENEROS ORALES: Oraciones.
RELIGION: Dios. Difuntos. Enfermedades.
FILOSOFIA. CONDUCTA SOCIAL. Conyuge. Familia.
TRABAJO: Herramientas. Oficios. Artesanías. Comidas típicas. Plantas medicinales. Curanderos.
APRECIACION DE LOS SEXOS: Opinión sobre los hijos.
VESTIDO: Prendas de Vestir y adornos,
BAILES: Instrumentos musicales. Tipos de baile.
ETNIA: Opiniones de las distintas razas.
- Observaciones : Respuestas con monosílabos. El informante pudo ampliar usu respuestas pero el recolector no lo motiva.
TECNICA: Ruidos. Muchas interrupciones. Mala gra-

bación. Ficha etnográfica incompleta.

TRANSCRIPCIÓN. Mala. No coincide con el cassette.

Nota : Al terminar entrevista por la Cara "A" aparece en los últimos 5 minutos, otro informante opinando sobre Etnia y Cantos.

C A R A B:

Nota : Continúa informante anónimo sobre el tema de la Etnia, cuya duración es de tres minutos.

Ventisiete minutos de esta cara aparecen en blanco.

lucha. IV/ 27/89.

COLEGIO :

PASCUAL DE ANDAGOYA

TEMA :

LA VOZ DE LOS ABUELOS

INTEGRANTES :

JAIME PEREA CASQUETE 11-C

MARIO GERMAN VILLEGAS 11-C

HENRY ROSERO 11-A.

CIUDAD :

BUENAVENTURA.

FECHA :

FEBRERO 15 De 1989.

P R E G U N T A S

- 1- Qué edad tiene usted?
- 2- Dígame su nombre y apellido de padre y madre.
- 3- Dígame el nombre del pueblo y del municipio donde nació.
- 4- En qué pueblo ha pasado la mayor parte de su vida?
- 5- Qué arte u oficios ha practicado?
- 6- Quién le enseñó esos oficios?
- 7- De qué pueblos y municipios eran sus padres? Los conoció usted?
- 8- Cómo es o era su madre? India, negra o blanca?
Mestiza, mulata o zamba?
- 9- Cómo es o era su padre? Indio, negro o blanco?
Mestizo, mulato o zambo?
- 10- Qué oficios practicaba su padre?
- 11- Qué oficios practicaba su madre?
- 12- Aprendió algún oficio de su padre?
- 13- Aprendió algún oficio de su madre?
- 14- Cuántos fueron o son sus hermanos de padre y madre?

- 15- Cuántos hermanos de madre?
- 16- Cuántos hermanos de padre?
- 17- Les enseñaron sus abuelos o padres algunos refranes?
Cuáles?
- 18- Cuentos. Cuáles?
- 19- Leyendas. Cuáles?
- 20- Coplas. Cuáles?
- 21- Décimas. Cuáles?
- 22- Chistes. Cuáles?
- 23- Adivinanzas. Cuáles?. Trabalenguas. Cuáles?
- 24- Mitos o endriagos (Patasola, el Mohán, etc) Cuáles?
- 25- Cantos (religiosos, de trabajo, rondas infantiles, etc)
Cuáles?
- 26- Oraciones para protegerse de los maleficios. Cuáles?
- 27- Secretos para parar la hemorragia o curar la gusanera.
Cuáles?
- 28- La vida es un don recibido de Dios? De la naturaleza?
De los padres? De los antepasados?.
- 29- Después de la muerte hay otra vida?
- 30- A dónde van los difuntos o sus almas?

- 31- Los muertos salen de su sepultura a recoger los pasos dados en la vida?
- 32- Quién manda las enfermedades y la muerte? Dios, el diablo, los hechiceros?
- 33- Las enfermedades pueden producirse por el calor? el frío? por el aire o el viento? Por la humedad y la tierra? Por insectos o mordedura de animales?
- 34- Cree usted en brujas y en brujería?
- 35- Dios rige nuestro destino?
- 36- Los santos de la iglesia son milagrosos?
- 37- Controla el hombre su destino?
- 38- El trabajo y el esfuerzo vencen la pobreza?
- 39- La pereza es el origen de todos los vicios?
- 40- La necesidad es la madre de todas las artes?
- 41- La riqueza crea el ocio?
- 42- La justicia cojea pero siempre llega?
- 43- La injusticia es el peor mal entre los hombres?
- 44- El diablo gusta tentar a las mujeres bellas?
- 45- Juzga el ladrón por su condición?

- 46- La familia es el fundamento de la sociedad?
- 47- Es usted casado o casada?
- 48- El hombre debe tener muchas mujeres?
- 49- Cuántos maridos ha tenido usted?
- 50- Son los hijos necesarios para el fortalecimiento de la familia?
- 51- Los hijos deben ser el sustento de los padres cuando éstos son ancianos?
- 52- Es más conveniente tener una familia numerosa que una corta?
- 53- Se está desmoronando la familia colombiana? Por qué?
- 54- Dónde se vive mejor, en el campo o en la ciudad? por qué?
- 55- Quién inventó el trabajo?
- 56- Quién inventó las herramientas?
- 57- Cuáles son los cultivos que más se siembran en su región?
- 58- Cuáles son los oficios más comunes en su región (carpintero, albañil, cazador, pescador, platero, etc.)
- 59- En su región se practica la ganadería? (reses, cabras, caballos, mulas, burros, etc.)
- 60- En su región se practica la pesca? (en el río o en el mar)

- 61- Cuál es el nombre de los peces que se conocen en su región?
- 62- Cuáles son los animales de monte que se conocen en su región? (venados, sainos, aves, culebras, tigre, etc.)
- 63- Cuáles son las artesanías famosas de su pueblo? (cerámica, tejidos, orfebrería, etc.)
- 64- Qué nombre le dan a las comidas típicas de su comarca? (sancocho, viudo, tamales, chicha, sopas, etc.)
- 65- Qué alimentos acostumbran a comer en el desayuno? (huevo, carne, gallina, pescado, plátano, yuca, ñame, etc.)
- 66- Qué alimentos acostumbran a comer en el almuerzo?
- 67- Qué alimentos acostumbran a comer en la comida?
- 68- Qué plantas medicinales conoce usted y para qué enfermedades sirven?
- 69- Además de los médicos de su pueblo quiénes se dedicaron a curar enfermedades?
- 70- Su nacimiento fue atendido por la comadrona del pueblo?
- 71- Quién debe mandar en casa? El varón o la mujer?
- 72- Usted prefiere los hijos varones a las mujeres?
- 73- Cuando una hija se casa, se le pierde?
- 74- Cuando un hijo se casa se gana una hija?

- 75- En su pueblo o región elaboran alguna clase de tejido?
(sombreros, canastos, ruanas, etc.)
- 76- Cómo se llaman las prendas de vestir que usan las mujeres? (polleras, traje, blusa, calzones, zapatillas, alpargatas, sombrero, pañoletas, etc.)
- 77- Cómo se llaman las prendas de vestir propias de los varones? (chaqueta, pantalón, calzoncillo, franela, camiseta, camisas, zapatos, cinturón, aborcas, sombrero, etc.)
- 78- Cómo se llaman las prendas de adorno propias de la mujer?
(peinetas, aretaes, sortijas, collares, etc.)
- 79- Cómo se llaman las prendas de adorno que usan los varones?
(Cinturones, sortijas, collares, etc.)
- 80- Menciones los nombres de los bailes que acostumbran sus abuelos o acostumbraban.
- 81- Con qué instrumentos musicales los tocaban?
- 82- Por quiénes eran más bailados? Por Indios? Por Negros?
Por Blancos?
- 83- Qué bailes sabe usted?
- 84- Sabe usted algún instrumento tocar? Puede ejecutarlo ahora?
- 85- Cuáles son los bailes que se ejecutan en pareja?
- 86- Cómo se llaman los bailes que se ejecutan en cuadrillas?

- 87- Los bailes de ahora tienen algún parecido con los de su juventud?
- 88- Se acuerda usted qué tipos de cantos o canciones se cantaban en su niñez? (bambuco, cumbia, currulao, guabina, juaneña, etc.)
- 89- Podría cantar algunos de ellos y decirme sus nombres? (nombre de la canción; nombre del ritmo.)
- 90- De dónde vinieron los indios?
- 91- Estaban los indios en nuestro país cuando llegaron los españoles?
- 92- De dónde vinieron los españoles?
- 93- Los africanos o negros habitaban nuestro país antes de la llegada de los españoles?
- 94- De dónde llegaron los africanos o negros?
- 95- Los africanos o negros llegaron por su propia voluntad?
- 96- Por parte materna, cuáles de esas sangres heredó usted?
- 97- Por parte paterna, cuáles de esas sangres heredó usted?
- 98- Cree usted que todos los colombianos tenemos mezcladas las sangres?
- 99- Sabe qué quiere decir la palabra mestizo?
- 100- Sabe qué quiere decir la palabra zambo?.

R E S P U E S T A S

- 1- 60 años.
- 2- Ranulfo Carabalí Granja.
- 3- Charco (Nariño).
- 4- Buenaventura.
- 5- Cocinero en navío.
- 6- Aprendí por mis propios medios.
- 7- Madre - Maiblanco (Nariño).
Padre - Iscuandé (Nariño).
- 8- Madre Negra.
- 9- Padre Negro.
- 10- Sembraba plátano (agricultor).
- 11- Agricultora.
- 12- No.
- 13- No.
- 14- tres hermanos.
- 15- dos hermanos.
- 16- tres hermanos.

- 17- No.
- 18- Tampoco.
- 19- No.
- 20- No.
- 21- No.
- 22- No.
- 23- Tampoco.
- 24- No.
- 25- Uno pero no me acuerdo.
- 26- Sí, la de la Virgen del Carmen y del Justo Juez.
- 27- Sí, tengo libros donde aparecen éstos.
- 28- Sí, de Dios y de los Padres.
- 29- No... no lo creo.
- 30- Yo creo que los difuntos van a la tierra y el alma al cielo.
- 31- Según los entendidos dicen que salen pero no lo creo.
- 32- Dios porque fue el que creó al hombre.
- 33- Por la humedad y por otras cosas.

- 34- Sí, creo en brujas.
- 35- Sí.
- 36- Sí, son milagrosos.
- 37- sí, controla el destino.
- 38- Sí, la vencen.
- 39- Sí, es el origen.
- 40- Sí, es la madre de todas las artes.
- 41- Sí.
- 42- Yo creo que sí.
- 43- Sí.
- 44- Sí, a todas.
- 45- Sí.
- 46- Sí, porque si no hay familia no hay sociedad.
- 47- Sí, soy casada.
- 48- En la juventud, pero una sola para casarse.
- 49- No me acuerdo cuantas.
- 50- Si porque si no hay hijos no hay familia.
- 51- Algunos son buenos, otros nos abandonan.

- 52- Por la situación en que estamos no se pueden mantener tantos hijos.
- 53- Sí, por el medio en que vivimos.
- 54- En la actualidad en el aire puro es decir en el campo.
- 55- Lo dejó Dios porque nos enseñó a trabajar.
- 56- Habiendo que especificar; según las herramientas como hacha, machete, hazadón.
- 57- Los más productivos, como la papa y el plátano.
- 58- Son las más frecuentes la pesca y agricultura.
- 59- El ganado se usa y la cría del cerdo.
- 60- En el río y en el mar.
- 61- Río - sábalo, sabaleta.etc.
Mar - pargo, jurel, burique.
- 62- Venado, conejo, guatín, etc.
- 63- Los tejidos como la canasta.
- 64- Generalmente el sancocho, tapao de pescado y la chicha.
- 65- Generalmente por la mañana el plátano, pescado, etc.
- 66- El sancocho, arroz y carne.
- 67- tapao de pescado.

- 68- Zapatico- sirve para el paludismo.
Matarratón - sirve para las fiebres.
Suelda con suelda - para atacar los golpes.
Santa maría - para el dolor de cabeza.
- 69- Existían los yerbateros que eran los curanderos porque eran muy escasos los médicos.
- 70- Sí, fue la comadrona del pueblo.
- 71- El hombre.
- 72- Yo creo que uno teniendo un hijo varón y una mujer talvez sienta simpatía por ambos.
- 73- Pueda que se pierda, pero siendo un hijo bueno no se pierde.
- 74- Siendo el yerno bueno talvez.
- 75- Sí, se hacen.
- 76- Generalmente no se usan tantas cosas en el campo como en la ciudad. Las mujeres no usan zapatos.
- 77- Los hombres usan pantalones y camisas.
- 78- Las mujeres se visten sencillo.
- 79- Sí, usan su reloj y sus cadenas.
- 80- El currulao, es el más esencial.
- 81- El guazá, el bombo, la marimba y el cununo. Son los más esenciales.

- 82- Por negros.
- 83- Pues bailo currulao y muy poco del de moda.
- 84- Sí... si puedo ejecutarlo en este tiempo.
- 85- El currulao, la jota.
- 86- Son los mismos anteriores.
- 87- Hay mucho cambio.
- 88- El bambuco.
- 89- sí, pero ahora no me acuerdo.
- 90- Hay muchas regiones donde derivan los Indios como el Putumayo, la Guajira, etc.
- 91- Ya estaban.
- 92- De España.
- 93- No, esa raza no habitaba aquí.
- 94- Llegaron del Africa traídos por españoles.
- 95- Fueron traídos por españoles.
- 96- La negra.
- 97- La negra.
- 98- Según las razas colombianas se cree que hay un 40% de que estén mezcladas.

99- La unión del blanco con el indio.

100-Entiendo que es el blanco con el negro.

/ o /